

HISTORIQUE DU JUMELAGE AVEC PITEGLIO



PITEGLIO



Au début des années 1990, les liens établis avec Heckendalheim depuis plusieurs années sont consolidés. Le Conseil municipal de Saône avait ressenti le besoin de compléter ses échanges et d'élargir ses connaissances vers d'autres peuples. Tout naturellement, les regards se sont tournés vers l'Italie, où, de nombreux habitants de Saône, originaires de ce pays, ont conservé des attaches familiales.

C'est sous l'impulsion de Mario DUCCESCHI que le jumelage entre Piteglio et Saône a pu se concrétiser. Par cette proposition, il venait d'ouvrir la voie à un rapprochement entre les élus et nous livrer un partenaire.

Mario DUCCESCHI est arrivé en France avec ses parents en 1949 et a habité pendant quelques années à Gennes. Très impliqué dans le monde du football, il s'est installé dans notre village où il a passé sa jeunesse. En 1964, il est reparti en Italie, à Prunetta, son village natal. Prunetta, est un bourg médiéval, faisant partie d'un ensemble de huit communes regroupées autour de Piteglio.



Valerio SICHY et Guy DEVAUX

Pour la première rencontre officielle, une délégation composée du Conseil Municipal, de représentants d'associations, d'une équipe de football et de particuliers ayant déjà œuvré pour la réalisation de ce jumelage, s'est rendue à Piteglio le 4 septembre 1994.

Une cérémonie protocolaire avait regroupé les deux Conseils municipaux, les maires des communes voisines et la population locale. Le scellement du jumelage entre nos deux communes fut décidé ce jour là.

Ce n'est que l'année suivante, à l'occasion d'une nouvelle rencontre à Saône le 3 septembre 1995, que le serment de jumelage entre Saône et Piteglio fut signé, en présence d'une délégation venue d'Heckendalheim.

Cette présence avait pour but de témoigner de la solidité du serment signé, de la fidélité de nos échanges, de leurs richesses, des amitiés qui se sont créées et des joies qui se manifestent à chacune de nos rencontres régulières.

Pour marquer cet événement, allemands, italiens et deux équipes françaises se sont donné rendez-vous sur le terrain de football pour un tournoi amical.



Les équipes avant la compétition



Signature du serment de jumelage

GIURAMENTO DI GEMELLAGIO

Noi, Sindaci di Piteglio e di Saône,
Liberalmente eletti dal suffragio dei nostri concittadini,
Certificati di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle popolazioni,
Sapendo che la civiltà occidentale ebbe la sua culla nei nostri antichi Comuni e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che essi seppero conquistare,
Considerando che l'opera della storia deve proseguire in un mondo più vasto, ma che questo mondo non sarà veramente umano se non nella misura in cui gli uomini vivranno in libere città,

IN QUESTO GIORNO PRENDIAMO SOLENNEMENTE IMPEGNO

Di mantenere legami permanenti tra le Municipalità delle nostre città
e di favorire in ogni campo gli scambi tra i loro abitanti per sviluppare con una migliore comprensione reciproca il sentimento vivo della fraternità europea;

Di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa impresa necessaria di pace e di prosperità:

LA FONDAZIONE DELL' UNITA EUROPEA

3 Settembre 1995

SERMENT DE JUMELAGE

Nous, Maires de Piteglio et de Saône,
Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,
Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,
Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,
Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

De maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes, de favoriser en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment de la fraternité européenne,

De conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité:

L'UNITÉ EUROPÉENNE

Fait à Saône, le 3 Septembre 1995

Avec la création du Comité de Jumelage de Saône le 2 octobre 1995, les échanges de toute nature se sont multipliés.

En 1997, un groupe de jeunes saônois a participé à un séjour de ski d'une semaine près de Piteglio.

En 1999, un rencontre Européenne de jeunes de 15 à 25 ans est organisé à Saône, regroupant 4 nationalités (italiennes, allemandes, roumaines et françaises).



Groupe de jeunes de différents pays de la communauté européenne

Cette idée est reprise l'année suivante par les roumains. Les italiens prennent le relais en 2001. La Lituanie rejoint le groupe.

En octobre 2003, les élèves des classes de CE2 et de CM1 de l'école primaire de Colette Guyon et de Patrice Di Benedetto ont séjourné une semaine à Prataccio près de Piteglio. Ils ont pu découvrir cette partie de la Toscane et faire connaissance avec des écoliers de Piteglio.

Les rencontres sportives entre équipes de football et les relations qui existent depuis longtemps propres à resserrer les liens se sont succédé à un rythme régulier.

Notre dernière rencontre à Saône, en octobre 2010, a permis de réfléchir aux nouvelles orientations à mener et de nouvelles propositions ont été faites. Pour faciliter les déplacements et l'hébergement, il a également été émis le souhait de se retrouver par petits groupes.

Le jumelage avec Piteglio est bien vivant.

Les mouvements de jumelage ont ainsi apporté, durant plus d'un demi-siècle, une contribution substantielle au développement pacifique de l'Europe. Ils ont également favorisé l'intégration de nouveaux pays au sein de l'Union.

Sans eux, le chemin eut été beaucoup plus long.

La volonté de cette construction s'exprimait depuis longtemps déjà, puisque Montesquieu écrivait : « Si j'avais quelque chose d'utile à ma patrie et qui fut préjudiciable à l'Europe, je la regarderais comme un crime ».

Sans eux, cette volonté ne se serait pas libérée.